

Автоматичний прилад для вимірювання
артеріального тиску на плечі

M6 Comfort (HEM-7360-E)

X6 Comfort (HEM-7360-EO)

Перед використанням прочитайте керівництво
з експлуатації ① і ②.

UK

Позначки

1. Вступ

Дякуємо за придбання автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Прилад вимірює артеріальний тиск осцилометричним методом. Це означає, що цей прилад визначає коливання крові в плечовій артерії та перетворює ці коливання в цифрові показники.

1.1 Інструкції з безпеки

У цьому керівництві з експлуатації наведено важливу інформацію щодо автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Щоб забезпечити безпечне та правильне використання цього приладу, **ПРОЧИТАЙТЕ** та **УСВІДОМТЕ** всі інструкції з безпеки та використання. **Якщо ці інструкції здаються вам незрозумілими або якщо у вас є запитання, перед використанням цього приладу зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON. Проконсультуйтеся з лікарем щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.**

1.2 Призначення

Цей цифровий прилад призначено для вимірювання артеріального тиску та частоти пульсу в дорослих пацієнтів. Цей прилад під час вимірювання встановлює наявність порушення ритму серцебиття та сигналізує про це, відображаючи символ разом із результатами вимірювання. Рекомендуються переважно для використання в домашніх умовах.

Цей прилад може виявляти нерегулярний пульс, що може вказувати на миготіння передсердь (МП). Зверніть увагу, що цей прилад не призначений для діагностування МП. Діагноз МП можна підтвердити лише за допомогою електрокардіограми (ЕКГ). При появі позначки МП потрібно звернутися до лікаря.

1.3 Отримання та перевірка

Вийміть цей прилад та інші компоненти з упаковки, щоб перевірити їх на наявність пошкоджень. У разі пошкодження цього приладу або його компонентів **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЙОГО** та зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.

2. Важлива інформація з техніки безпеки

Перед початком використання цього приладу прочитайте розділ «Важлива інформація з техніки безпеки» цього керівництва з експлуатації. Уважно дотримуйтеся цього керівництва з експлуатації заради вашої безпеки. Збережіть його як довідку на майбутнє. **ПРОКОНСУЛЬТУЙТЕСЯ З ЛІКАРЕМ** щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.



2.1 Попередження

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до смерті чи важких травм.

- НЕ використовуйте цей прилад для вимірювання тиску в немовлят, дітей або осіб, не здатних висловити свої наміри.
- НЕ змінюйте лікування на основі показань, отриманих за допомогою цього приладу для вимірювання артеріального тиску. Приймайте ліки згідно з призначенням лікаря. ТІЛЬКИ лікар має необхідну кваліфікацію для діагностування та лікування підвищеного артеріального тиску та МП.
- НЕ використовуйте прилад на руці, якщо вона травмована або її лікують.
- НЕ накладайте манжету на плече під час використання крапельниці або переливання крові.
- НЕ використовуйте цей прилад поблизу високочастотного хірургічного обладнання, магнітно-резонансного томографа та комп'ютерного томографа. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показань.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі з високим вмістом кисню або в присутності горючих газів.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу за наявності будь-якого з цих станів: поширені форми аритмії, як-от передчасні скорочення передсердь і шлуночків або миготіння передсердь, артеріосклероз, погана перфузія, діабет, вагітність, преєклампсія або захворювання нирок. ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, що будь-який з наведених вище станів, разом із рухом або тремтінням пацієнта, можуть впливати на показання вимірювання.
- НИКОЛИ не діагностуйте свій стан і не призначайте собі лікування, зважаючи на ці показання. ЗАВЖДИ консультуйтеся з лікарем.
- Щоб запобігти удушенню, тримайте повітряну трубку та кабель адаптера змінного струму подалі від немовлят і дітей.
- Цей виріб містить дрібні деталі. Якщо немовля або дитина їх проковтне, це може призвести до його удушення.

Правила поводження та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- НЕ використовуйте адаптер змінного струму в разі пошкодження приладу або кабелю цього адаптера. У разі пошкодження цього приладу або кабелю негайно вимкніть живлення та від'єднайте адаптер змінного струму.
- Підключайте адаптер змінного струму до розетки з відповідною напругою. ЗАБОРОНЕНО використовувати з багаторозетковими штекерами.
- ЗАБОРОНЕНО підключати адаптер змінного струму до розетки та виймати його мокрими руками.
- НЕ розбирайте адаптер змінного струму та не намагайтеся здійснити його ремонт.

Правила поводження та використання елементів живлення

- Тримайте елементи живлення подалі від немовлят і дітей.

2.2 Увага!

Означє потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до травм легкої чи середньої тяжкості, а також до пошкодження обладнання чи іншого майна.

У разі виникнення подразнення шкіри або дискомфорту припиніть використання приладу і зверніться до лікаря за консультацією.

- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу на руці з внутрішньосудинним доступом, який використовується для лікування, або артеріовенозним шунтом, оскільки за таких обставин кровотік тимчасово утруднений і існує ймовірність травми.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням пристрою, якщо ви перенесли мастектомію.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу, якщо у вас є серйозні проблеми з кровотоком або захворювання крові, оскільки надунання манжети може призвести до появи синців.
- НЕ проводьте вимірювання частіше за необхідне, оскільки обмеження кровотоку може спричинити появу синців.
- Накачайте манжету повітрям ТІЛЬКИ тоді, коли вона обгорнута навколо плеча.
- Зніміть манжету, якщо вона не здувається під час вимірювання.
- Цей прилад призначено ТІЛЬКИ для вимірювання артеріального тиску та (або) визначення ймовірності МП.
- Під час вимірювання переконайтеся, що мобільний телефон або будь-які інші електричні пристрої, що випромінюють електромагнітні поля, розташовано на відстані не менше 30 см від цього приладу. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показань.
- НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Інакше це може призвести до неточних показників.
- НЕ використовуйте у вологому середовищі та в місцях, де є ризик потрапляння на прилад бризок води. Це може призвести до пошкодження приладу.
- НЕ використовуйте цей прилад у транспортному засобі, що рухається, як-от автомобіль або літак.
- НЕ кидайте та не піддавайте цей прилад сильним ударами або вібраціям.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищах з високою або низькою вологістю або з високою або низькою температурою. Див. розділ 6.
- Під час вимірювання стежте за рукою, щоб переконатися, що прилад не спричиняє тривале порушення кровообігу.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі, що передбачає активне використання, як-от медичні клініки або кабінети лікарів.
- НЕ використовуйте цей прилад одночасно з іншим медичним електричним обладнанням. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) отримання помилкових показань.
- Щонайменше за 30 хвилин до вимірювання не можна купатися, уживати алкоголь і кофеїн, палити, виконувати фізичні вправи чи їсти.
- Перед вимірюванням відпочиньте протягом принаймні 5 хвилин.

- Перед вимірюванням зніміть з руки тісний щільний одяг і всі аксесуари.
- Не рухайтесь і НЕ розмовляйте під час вимірювання.
- Одягайте манжету ТІЛЬКИ на лідь, у яких околиць руки відповідає вказаним для цієї манжети значенням.
- Перед проведенням вимірювання переконайтеся, що прилад пристосовувався до кімнатної температури. Проведення вимірювання після сильного перепаду температури може призвести до отримання помилкових показань. Компанія OMRON рекомендує дати приладу нагрітись або охолонути протягом приблизно 2 години, якщо цей прилад буде використовуватися в середовищі, де температура відповідає умовам експлуатації, після тривалого перебування в середовищі з мінімальною або максимальною температурою зберігання. Додаткову інформацію про робочу температуру та температуру зберігання/ транспортування див. у розділі 6.
- НЕ використовуйте цей прилад, якщо його термін служби закінчився. Див. розділ 6.
- НЕ згинайте манжету на плече або повітряну трубку надто сильно.
- НЕ перегинайте та НЕ перекручуйте повітряну трубку під час вимірювання. Це може призвести до травм через порушення кровообігу.
- Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.
- Разом із цим приладом можна використовувати ТІЛЬКИ рекомендовані моделі адаптера змінного струму, манжет, елементів живлення і приладдя. Використання інших адаптерів змінного струму, манжет і елементів живлення може призвести до пошкодження приладу та (або) його виходу з ладу.
- Використовуйте ТІЛЬКИ ту манжету, яка призначена для цього приладу. Використання інших манжет може призвести до отримання помилкових показань.
- Надунання до тиску, вищого за необхідний, може призвести до утворення синців на плечі у місцях, яких торкається манжета. ПРИМІТКА. Додаткову інформацію див. у розділі 11 «Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.» цього керівництва з експлуатації (2).
- Прочитайте рекомендації підрозділу «Належна утилізація продукту» в розділі 7 і дотримуйтеся їх під час утилізації пристрою та відповідного приладдя чи додаткових частин.

Правила поведіння та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- Повністю вставте адаптер змінного струму в розетку.
- Обережно утримуйте адаптер змінного струму під час його від'єднання від розетки. НЕ тягніть за кабель адаптера змінного струму.
- Поводьтесь з кабелем адаптера змінного струму обережно: не пошкоджуйте його, не ламайте, не розбирайте, НЕ перетискайте, НЕ згинайте і не тягніть його із зусиллям, не скручуйте, НЕ використовуйте його, якщо кабель згорнуто в моток, НЕ ставте на нього важкі предмети.

- Стирайте пил з адаптера змінного струму.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму, коли він не використовується.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму перед чищенням приладу.

Правила поводження та використання елементів живлення

- Під час встановлення елементів живлення ЗАВЖДИ дотримуйтеся полярності.
- Для забезпечення живлення цього приладу використовуйте ТІЛЬКИ 4 лужні або марганцеві елементи живлення типу AA. НЕ використовуйте елементи живлення іншого типу. НЕ використовуйте нові та старі елементи живлення разом. НЕ використовуйте разом елементи живлення різних торгових марок.
- Виймайте елементи живлення, якщо прилад не використовувався протягом тривалого періоду часу.
- При попаданні електроліту з батареї в очі негайно промийте їх великою кількістю чистої води. Негайно проконсультуйтеся з лікарем.
- Якщо на шкіру потрапив електроліт із елемента живлення, негайно промийте шкіру великою кількістю чистої води кімнатної температури. Якщо подразнення, пошкодження або біль не зникають, зверніться до лікаря.
- НЕ використовуйте елементи живлення після закінчення терміну придатності.
- Періодично перевіряйте елементи живлення, щоб перекоонатися, що вони в доброму робочому стані.

2.3 Загальні запобіжні заходи

- Щоб зупинити вимірювання, натисніть кнопку [START/STOP] під час вимірювання.
- Під час вимірювання тиску на правій руці повітряна трубка має бути розташована збоку від ліктя. Будьте обережні, щоб не перетиснути рукою повітряну трубку.




- Артеріальний тиск може відрізнитися на правій та лівій руках, через що під час вимірювання будуть отримані різні показники. Завжди вимірюйте тиск на одній і тій же руці. У разі істотного розходження значень на двох руках запитайте в лікаря, на якій руці проводити вимірювання.
- При використанні додаткового адаптера змінного струму переконайтеся, що прилад встановлено в місці, де можна легко підключати та відключати адаптер змінного струму.

Правила поводження та використання елементів живлення









- Використані елементи живлення слід утилізувати з дотриманням місцевих правил.
- Елементи живлення з комплекту поставки можуть мати коротший термін експлуатації, ніж нові елементи живлення.




3. Повідомлення про помилки та усунення несправностей

Якщо під час вимірювання тиску з'явилися наведені нижче проблеми, переконайтеся, що інші електричні пристрої розташовано на відстані принаймні 30 см від цього приладу. Якщо після цього проблема не зникла, зверніться до таблиці нижче.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
 З'явилася ця позначка або манжета не надувається.	Кнопку [START/STOP] натиснули раніше, ніж манжету було обгорнуто навколо руки.	Натисніть кнопку [START/STOP] ще раз для вимкнення приладу. Після того як повітряний штекер буде надійно вставлено, а манжету правильно обгорнуто навколо руки, натисніть кнопку [START/STOP].
	Повітряний штекер не повністю вставлено в прилад.	Надійно вставте повітряний штекер.
	Манжету обгорнуто навколо руки неправильно.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 5 керівництва з експлуатації (2).
	Витік повітря з манжети на плече.	Замініть стару манжету на нову. Див. розділ 12 керівництва з експлуатації (2).
 З'явилася ця позначка або вимірювання неможливо завершити після надування манжети.	Ви рухались або розмовляли під час вимірювання, тому манжета надулася недостатньо.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання. Якщо неодноразово з'являється позначка E2, слід вручну нагнати повітря в манжету, доки систолічний тиск не підніметься на 30–40 мм рт. ст. вище за попередні показання. Див. розділ 11 керівництва з експлуатації (2).
	Оскільки систолічний тиск вище 210 мм рт. ст., вимірювання тиску неможливе.	
 З'явилася ця позначка.	Манжета надута таким чином, що тиск перевищує допустимий максимум.	Не торкайтесь манжети на плече, а також не згинайте повітряну трубку під час вимірювання. Щоб накачати манжету повітрям вручну, див. розділ 11 керівництва з експлуатації (2).
 З'явилася ця позначка.	Ви рухались або розмовляли під час вимірювання. Вібрація заважає вимірюванню тиску.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання.
 З'явилася ця позначка.	Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 5 керівництва з експлуатації (2). Не рухайтесь і сидіть правильно під час вимірювання.
 З'явилася ця позначка.		Якщо індикатор  не зникає, ми рекомендуємо звернутися до лікаря.
 Ця позначка не мерехтить під час вимірювання.		

UK

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
 З'явилася ця позначка.	Вимірювання артеріального тиску не було проведено належним чином у режимі виявлення МП.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 5 керівництва з експлуатації (2). Не рухайтесь і сидіть правильно під час вимірювання. Див. розділ 6 керівництва з експлуатації (2).
 З'явилася ця позначка.	Прилад несправний.	Натисніть кнопку [START/STOP] ще раз. Якщо позначка Er не зникає, зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.
 Ця позначка мерехтить.	Низький рівень заряду елементів живлення.	Рекомендується замінити відразу всі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
 З'явилася ця позначка, або прилад раптово вимкнувся під час вимірювання тиску.	Заряд елементів живлення вичерпано.	Негайно замінить усі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
На дисплеї приладу нічого не відображається.	Переплутана полярність елементів живлення.	Перевірте правильність установки елементів живлення. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
Показання здаються занадто високими або низькими.	Артеріальний тиск постійно змінюється. На величину артеріального тиску впливає багато факторів, зокрема стрес, час доби та (або) спосіб накладання манжети на руку. Перегляньте розділ 2 керівництва з експлуатації (2).	
З'явилась інша проблема.	Натисніть кнопку [START/STOP] для вимкнення приладу, потім натисніть її ще раз, щоб провести вимірювання. Якщо проблема не зникла, вийміть усі елементи живлення та зачекайте 30 секунд. Потім вставте елементи живлення назад. Якщо проблему не вдалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.	
Усунення несправностей, пов'язаних із функцією виявлення МП		
Чим відрізняється функція виявлення МП і ЕКГ?	В основі функції виявлення МП і ЕКГ лежать зовсім різні технології. Під час ЕКГ відбувається вимірювання електричної активності серця, що може використовуватися для діагностування МП. Функція виявлення МП визначає нерегулярні скорочення серця та може спрогнозувати ймовірність МП із чутливістю 95,5 % і специфічністю 93,8 %. Детальну інформацію див. у розділі 11.	
Якщо не з'явилася символ  , це означає, що ймовірності появи МП немає?	Навіть якщо символ  не з'явилася, все ще існує ймовірність появи МП.	
Чи потрібно проконсультуватися з лікарем, якщо з'явилася позначка  ?	Ми рекомендуємо вам проконсультуватися з лікарем через ймовірність появи МП. Однак символ  може відобразитися через інші причини, наприклад, аритмії серця.	

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
Чим відрізняється функція виявлення МП від функції виявлення нерегулярного серцебиття?	Функція виявлення нерегулярного серцебиття визначає нерегулярність пульсових хвиль протягом одного вимірювання. Функція виявлення МП вказує на ймовірність МП з врахуванням трьох послідовних вимірювань артеріального тиску.	
Що потрібно робити, якщо іноді з'являється символ  ?	Напад МП не завжди супроводжується появою симптомів. Ми рекомендуємо проконсультуватися з лікарем і дотримуватися його вказівок.	
Лікар діагнував у мене МП, однак символ  не з'являється.	МП може не відбудуватися під час певного вимірювання артеріального тиску. Ми рекомендуємо регулярно консультуватися з лікарем.	
Чи надійні показання артеріального тиску за наявності символа  ?	МП або нерегулярне серцебиття можуть впливати на вимірювання артеріального тиску та утруднювати отримання точних показань. Щоб зменшити мінливість, можуть знадобитися повторні вимірювання*. У режимі виявлення МП вимірювання артеріального тиску проводиться три рази, а відображається середнє значення. Цей прилад відобразить повідомлення про помилку (E5/E6), якщо вплив нерегулярного серцебиття буде занадто сильним для того, щоб отримати показання. Якщо це відбувається регулярно, ми рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.	

* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

4. Обмежена гарантія

Дякуємо за придбання продукції компанії OMRON. Цей прилад виготовлений із високоякісних матеріалів із великою обережністю. Він здатний задовольнити будь-які ваші потреби за умов належної експлуатації та технічного обслуговування згідно з посібником за експлуатації.

Компанія OMRON надає на цей прилад гарантію терміном 5 роки з моменту покупки. Компанія OMRON гарантує належну якість конструкції, виготовлення та матеріалів цього виробу. Протягом гарантійного терміну компанія OMRON здійснюватиме ремонт або заміну несправного приладу або будь-яких несправних деталей без оплати вартості роботи або деталей. Гарантія не покриває наведені нижче випадки.

- A. Витрати й ризики, пов'язані з транспортуванням.
- B. Витрати на ремонт та / або дефекти внаслідок ремонту, здійсненого сторонніми особами.
- B. Періодичні перевірки й обслуговування.
- G. Несправність або зношування додаткових запасних частин або іншого приладдя, крім основного приладу, якщо це явно не вказано в гарантії.
- D. Витрати, пов'язані з відмовою в прийнятті позову (за них стягуватиметься плата).

E. Відшкодування будь-яких збитків, зокрема особових, отриманих у результаті неправильного використання виробу.

Ж. Гарантія не покриває послуги з калібрування.

3. Гарантія на додаткові запасні частини складає 1 (один) рік із моменту покупки. До додаткових запасних частин входять, зокрема, такі елементи: манжета та трубка манжети.

У разі необхідності гарантійного обслуговування зверніться до представника, у якого ви придбали виріб, або до уповноваженого дистриб'ютора компанії OMRON. Адреса вказана на упаковці виробу або в документації, а також її можна дізнатися у Вашого роздрібного торговця. Якщо у вас виникли труднощі з пошуком центру обслуговування клієнтів компанії OMRON, зверніться до нас за інформацією на сайті: www.omron-healthcare.com

Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або поновлення гарантійного періоду.

Гарантія надається тільки в разі повернення виробу в повній комплектації разом з оригіналом рахунку-фактури або чека, виданого клієнту роздрібним торговцем.

UK

5. Обслуговування

5.1 Обслуговування

Для захисту приладу від пошкоджень дотримуйтеся зазначених нижче вказівок.

Внесення у прилад змін або модифікацій, не схвалених виробником, призведе до скасування гарантії користувача.

Увага!


НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Інакше це може призвести до неточних показників.

5.2 Зберігання

- Коли прилад не використовується, його слід зберігати у футлярі.
 1. Від'єднайте манжету від приладу.

Увага!

Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.

2. Акуратно складіть повітряну трубку в манжету. Примітка. Не згинайте повітряну трубку надто сильно.
 3. Помістіть прилад та інші компоненти у футляр для зберігання.
- Зберігайте прилад і його компоненти в чистому та безпечному місці.
 - Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.
 - Якщо прилад та інші компоненти вологі.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу високих температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або їдких парів, наприклад хлору.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.
 - Щоб захистити прилад під час зберігання, додатково можна придбати чохол для рідкокристалічного дисплею. Див. розділ 13 керівництва з експлуатації .

5.3 Очищення

- Не використовуйте абразивні або летючі миючі засоби.
- Для очищення приладу та манжети використовуйте суху м'яку тканину або м'яку тканину, змочену в неагресивному (нейтральному) мийному засобі, а потім витріть їх сухою тканиною.
- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

5.4 Калібрування та обслуговування

- Точність цього приладу для вимірювання артеріального тиску була ретельно перевірена і розрахована на тривалий термін служби.
- Рекомендується перевіряти точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. Будь ласка, зв'яжіться з повноважним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

6. Технічні характеристики

Категорія виробу	Електронні сфігмометри
Найменування приладу	Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі
Модель (код)	M6 Comfort (HEM-7360-E) / X6 Comfort (HEM-7360-EO)
Дисплей	Цифровий РК-дисплей
Діапазон тиску повітря в манжеті	0–299 мм рт. ст.
Діапазон вимірювань артеріального тиску	SYS: 60–260 мм рт. ст. DIA: 40–215 мм рт. ст.
Діапазон вимірювань частоти пульсу	40–180 уд/хв
Точність	Тиск повітря в манжеті: ± 3 мм рт. ст. Частота пульсу: ± 5 % відносно показника на дисплеї
Компресія	Автоматична за допомогою електричного насоса
Декомпресія	Клапан автоматичного скидання тиску
Метод вимірювання	Осцилометричний метод
Режим роботи	Безперервна робота
Клас захисту оболонки	Прилад: IP20 Додатковий адаптер змінного струму: IP21 (NHP-CM01) або IP22 (NHP-BFH01)
Параметри джерела живлення	6 В постійного струму, 4,0 Вт
Джерело живлення	4 елемента живлення типу AA, 1,5 В або додатковий адаптер змінного струму (вхідний змінний струм: 100–240 В, 50/60 Гц, 0,12–0,065 А)
Термін служби елементів живлення	Приблизно 1000 вимірювань (при використанні нових лужних батарей) Кількість вимірювань може зменшуватись у режимі виявлення МП, оскільки одне виявлення МП потребує трьох послідовних вимірювань тиску.

Строк служби (період експлуатації)	Прилад: 5 років / манжета: 5 років / додатковий адаптер змінного струму: 5 років
Умови експлуатації	Від +10 °C до +40 °C / від 15 % до 90 % відносної вологості (без конденсації) / від 800 гПа до 1060 гПа
Умови зберігання/ транспортування	Від -20 °C до +60 °C / від 10 % до 90 % відносної вологості (без конденсації)
Зміст	Прилад, манжета на плече (HEM-FL31), 4 елемента живлення типу AA, керівництво з експлуатації ① і ②, футляр для зберігання
Захист від ураження електричним струмом	Медичне електричне обладнання з внутрішнім джерелом живлення (у разі використання тільки елементів живлення) Медичне електричне обладнання класу II (додатковий адаптер змінного струму)
Маса	Прилад: приблизно 460 г (без елементів живлення) Манжета на плече: приблизно 163 г
Розміри (приблизні значення)	Прилад: 191 мм (Ш) × 85 мм (В) × 120 мм (Д) / манжета на плече: 145 мм × 532 мм (повітряна трубка: 750 мм)
Окружність манжети, що підходить для приладу	220–420 мм
Пам'ять	Збереження до 100 показань одного користувача
Робоча частина апарата	Тип BF (манжета на плече)

Примітки

- Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
- Цей прилад пройшов клінічні дослідження згідно з вимогами EN ISO 81060-2:2014 і відповідає вимогам стандартів EN ISO 81060-2:2014 і EN ISO 81060-2:2019+A1:2020. У ході валідаційного клінічного дослідження пристрій K5 використовувався на 85 суб'єктах для визначення діастолічного артеріального тиску.

- Цей пристрій схвалено до використання у вагітних і пацієнтів із передеклампсією відповідно до зміненого Протоколу Європейського товариства гіпертензії*.
- Цей пристрій дозволено використовувати для пацієнтів із діабетом (типу II)**.
- Класифікація IP — це ступінь захисту, який забезпечують корпуси, згідно з IEC 60529. Цей прилад і додатковий адаптер змінного струму захищені від потрапляння твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше (наприклад, палець). Додатковий адаптер змінного струму NHP-CM01 захищений від вертикального потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації. Додатковий адаптер змінного струму NHP-BFH01 захищений від косоного потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197.

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20.

7. Наложна утилізація продукту (відпрацьоване електричне й електронне обладнання)

Цей символ на приладі чи описі до нього вказує, що даний прилад не підлягає утилізації разом з іншими домашніми відходами після закінчення терміну служби.

Щоб запобігти можливій шкоді навколишньому середовищу внаслідок неконтрольованої утилізації відходів, відокремте цей виріб від інших типів відходів і утилізуйте його належним чином для раціонального повторного використання матеріальних ресурсів. Для утилізації приладу зверніться до роздрібного торгівця, у якого ви придбали виріб, або до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди та як повернути даний прилад для екологічно безпечної переробки.

Комерційні користувачі повинні звернутися до постачальника, щоб уточнити умови та положення договору купівлі-продажу. Цей прилад не слід утилізувати разом з іншими виробничими відходами.



8. Важлива інформація про електромагнітну сумісність

Прилад HEM-7360-E/EO відповідає вимогам стандарту електромагнітної сумісності EN60601-1-2:2015.

Додаткову документацію щодо відповідності вимогам стандарту електромагнітної сумісності можна отримати в компанії OMRON HEALTHCARE EUROPE за адресою, указаною в цьому документі, або на сайті www.omron-healthcare.com.

9. Керівництво та заява виробника

- Цей прилад для вимірювання артеріального тиску спроектовано відповідно до європейського стандарту EN1060 «Неінвазивні сфїгмоманометри», частина 1 «Загальні вимоги» і частина 3 «Додаткові вимоги для електромеханічних систем вимірювання артеріального тиску».
- Цей виріб OMRON виготовлено в умовах застосування системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Японія. Датчик тиску, що являє собою головний компонент приладів для вимірювання артеріального тиску компанії OMRON, виготовляється в Японії.
- Сповідайте виробника та вповноважені органи країни, у якій ви перебуваєте, про всі серйозні події, пов'язані з цим пристроєм.

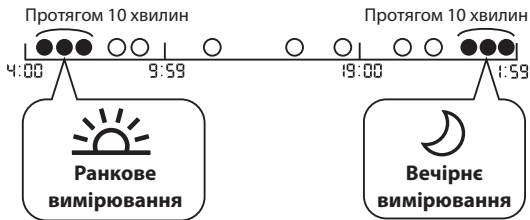
10. Спосіб визначення середніх значень за тиждень

Визначення ранкового середнього значення за тиждень

Це середнє значення вимірів, виконаних вранці (з 4:00 до 9:59) з неділі по суботу. Два або три показання, отримані протягом перших 10 хвилин вимірювання вранці в період між 4:00 і 9:59 годинами, будуть використовуватися для розрахунку ранкового середнього значення для кожного дня.

Визначення вечірнього середнього значення за тиждень

Це середнє значення вимірів, виконаних увечері (з 19:00 до 1:59) з неділі по суботу. Два або три показання, отримані протягом останніх 10 хвилин вимірювання увечері в період між 19:00 і 1:59 годинами, будуть використовуватися для розрахунку вечірнього середнього значення для кожного дня.



11. Корисна інформація

Що таке артеріальний тиск?

Артеріальний тиск – це показник тиску потоку крові на стінки артерій. Артеріальний тиск постійно змінюється протягом циклу скорочення серця. Найвищий тиск протягом серцевого циклу називається систолічним артеріальним тиском; найнижчий – діастолічним артеріальним тиском. Для оцінки стану артеріального тиску пацієнта лікарю необхідні обидва значення: систолічне і діастолічне.

Що таке аритмія?

Аритмія – це стан, при якому ритм серцебиття порушується через дефекти біоелектричної системи, яка управляє серцебиттям. Її типовими ознаками є пропуски скорочень серця, передчасні скорочення, ненормально швидкий (тахикардія) або повільний (брадикардія) пульс.

Що таке МП?














Миготіння передсердь (МП) – це тремтіння стінок передсердь або нерегулярне серцебиття (аритмія), що може призводити до утворення кров'яних згустків, інсульту, серцевої недостатності або інших ускладнень з боку серця. Під час миготіння передсердь дві верхні камери серця (передсердя) скорочуються хаотично та нерегулярно, через що вони більше не узгоджуються з двома нижніми камерами (шлуночками) серця. Напади миготіння передсердь можуть бути тимчасовими, але іноді миготіння передсердь може бути стійким і потребувати лікування.

Функція виявлення МП визначає ймовірність МП з точністю 94,2 % (із чутливістю 95,5 % і специфічністю 93,8 %), що було продемонстровано в дослідженні*, де для контролю використовували ЕКГ в одному відведенні.

* M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Пояснення позначок

	Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF
	Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом
IP XX	Ступінь захисту від проникнення пилу та вологи за IEC 60529
	Маркування CE
	Маркування UKCA (UK Conformity Assessed)
	Серійний номер
	Номер партії
	Унікальний ідентифікатор пристрою
	Медичний пристрій
	Указує на номер за каталогом виробника
	Обмеження температури
	Обмеження відносної вологості
	Обмеження атмосферного тиску
	Індикатор полярності роз'єму

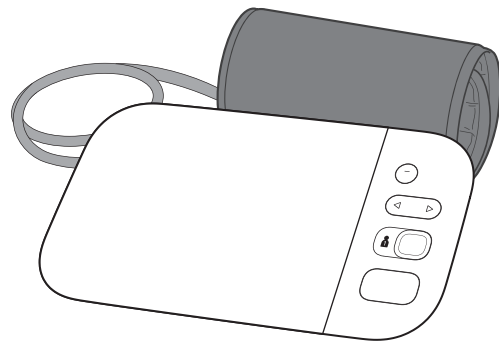
	Для використання тільки у приміщенні
	Технологія вимірювання артеріального тиску OMRON
	Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм
	Індикатор на манжеті для розміщення над артерією
	
QUALITY PASS	Позначка контролю якості від виробника
	
LATEX FREE	Виготовлено без використання натурального каучукового латексу
	Окружність плеча
	Необхідність звернутися до керівництва з експлуатації
	Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки.
	Постійний струм
	Змінний струм
	Дата виробництва
	Небезпечний вплив

Дата випуску: 2022-06-16

ІМ1-НЕМ-7360-Е-UK-06-01/2022



All for Healthcare



1 Package Contents.....3

EL Περιεχόμενα συσκευασίας	SV Förpackningens innehåll
PT Conteúdo da embalagem	KZ Қаптаманың құрамы
DA Pakkens indhold	UK Комплект поставки
FI Pakkauksen sisältö	UR پیکج کا سامان

2 Preparing for a Measurement.....4

EL Προετοιμασία για μέτρηση	SV Förbereda en mätning
PT Preparação de uma medição	KZ Өлшеуге дайындау
DA Forberedelse af en måling	UK Підготовка до вимірювання тиску
FI Valmistautuminen mittaukseen	UR بيمائش کی تیاری

3 Inserting Batteries.....5

EL Τοποθέτηση μπαταριών	SV Sätta i batterierna
PT Inserção de pilhas	KZ Батареяларды салу
DA Isætning af batterier	UK Вставка елемента живлення
FI Paristojen asentaminen	UR بيٽريال ڏالڻا

4 Setting Date and Time.....6

EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας	SV Ställa in datum och tid
PT Acertar a data e hora	KZ Күн мен уақытты орнату
DA Indstilling af dato og klokkeslæt	UK Налаштування дати й часу
FI Päivämäärän ja kellonajan asettaminen	UR تاريخ اور وقت سيٺ کرنا

5 Applying the Cuff on the Left Arm.....7

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα	SV Sätta på manschetten på vänster arm
PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo	KZ Манжетаны сол қолға тағу
DA Påsætning af manchetten på venstre arm	UK Обгортання манжети навколо лівої руки
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen	UR بائیں بازو پر کف لگانا

6 Sitting Correctly.....9

EL Σωστή στάση του σώματος	SV Rätt sittställning
PT Como sentar-se corretamente	KZ Дұрыс отыру
DA Sæt dig korrekt	UK Правильне сидіння
FI Istuminen oikein	UR درست طریقے سے بیٹھنا

7 Selecting User ID (1 or 2).....11

EL Επιλογή ταυτότητας χρήστη (1 ή 2)	SV Välja användar-ID (1 eller 2)
PT Selecionar a identificação de utilizador (1 ou 2)	KZ Пайдаланушы идентификаторын таңдау (1 немесе 2)
DA Valg af bruger-id (1 eller 2)	UK Вибір ідентифікатора користувача (1 або 2)
FI Käyttäjätunnuksen valinta (1 tai 2)	UR صارف ای ڈی (1 یا 2) منتخب کرنا

8 Taking a Measurement.....12

EL Λήψη μέτρησης	SV Göra en mätning
PT Realização de uma medição	KZ Өлшеу жасау
DA Foretag en måling	UK Виконання вимірювання
FI Mittauksen ottaminen	UR بيمائش لینا

9 Checking Readings in Comparison Mode.....16

EL Έλεγχος των μετρήσεων σε λειτουργία σύγκρισης

PT Verificar leituras no modo de comparação

DA Kontrol af målinger i sammenligningsfunktion

FI Lukemien tarkastelu vertailutilassa

SV Kontrollera avläsningar i jämförelseläge

KZ Көрсеткіштерді Салыстыру режимінде тексеру

UK Перегляд показань у режимі порівняння

UR موازنہ کے انداز میں پڑھنے کی جانچ پڑتال۔

10 Using Memory Functions.....21

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης

PT Utilização das funções de memória

DA Brug af hukommelsesfunktioner

FI Muistitoimintojen käyttö

SV Använda minnesfunktioner

KZ Жад функцияларын пайдалану

UK Використання функцій пам'яті

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنا

11 Other Settings.....24

EL Άλλες ρυθμίσεις

PT Outras definições

DA Andre indstillinger

FI Muut asetukset

SV Övriga inställningar

KZ Басқа параметрлер

UK Інші налаштування

UR دوسری ترتیبات

12 Optional Medical Accessories.....26

EL Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα

PT Acessórios médicos opcionais

DA Valgfrit medicinsk tilbehør

FI Valinnaiset lääknälliset lisävarusteet

SV Valfria medicinska tillbehör

KZ Қосымша медициналық аксессуарлар

UK Додаткове медичне приладдя

UR اختیاری طبی سازو سامان

13 Other Optional Parts.....27

EL Άλλα προαιρετικά εξαρτήματα

PT Outras peças opcionais

DA Andet ekstraudstyr

FI Muut valinnaiset osat

SV Andra tillvalsdelar

KZ Басқа қосалқы бөлшектер

UK Інші додаткові частини

UR دیگر اختیاری حصے

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας

PT Conteúdo da embalagem

DA Pakkens indhold

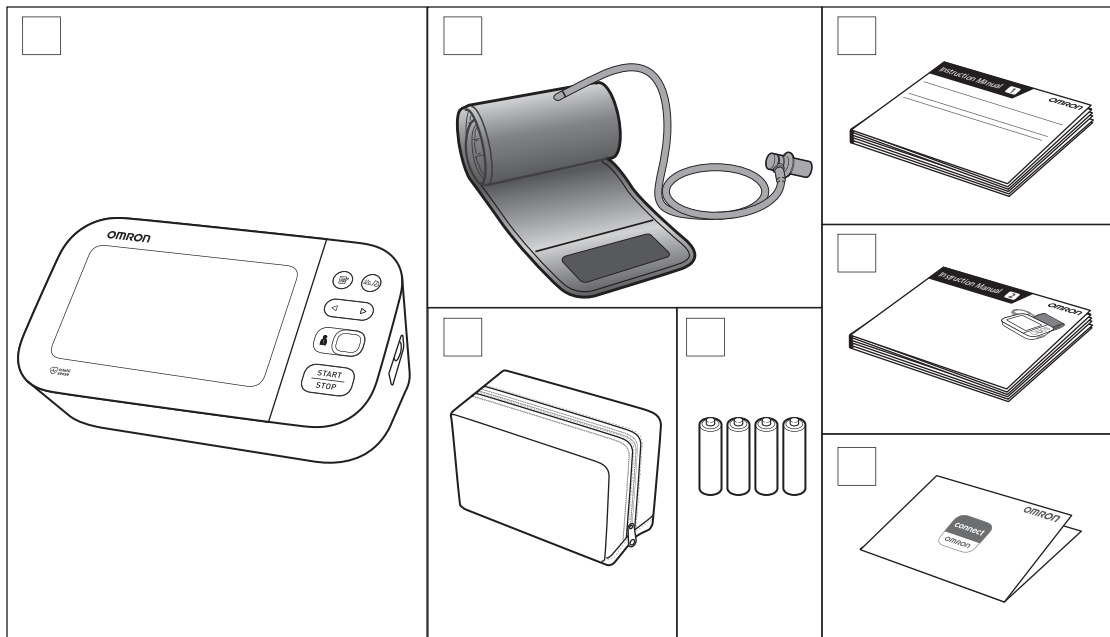
FI Pakkauksen sisältö

SV Förpackningens innehåll

KZ Қаптаманың құрамы

UK Комплект поставки

پیکج کا سامان **UR**



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση

PT Preparação de uma medição

DA Forberedelse af en måling

FI Valmistautuminen mittaukseen

SV Förbereda en mätning

KZ Әлшеуге дайындау

UK Підготовка до вимірювання тиску

UR پیمانہ کی تیاری

30 minutes before

EL 30 λεπτά πριν

PT 30 minutos antes

DA 30 minutter før

FI 30 minuuttia ennen

SV 30 minuter innan

KZ 30 минут бұрын

UK За 30 хвилин

UR 30 منٹ پہلے



5 minutes before: Relax and rest.

EL 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

DA 5 minutter før: Slap af og hvil.

FI 5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

KZ 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.

UK За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте

UR 5 منٹ پہلے: آرام اور آرام کرو



3 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών

PT Inserção de pilhas

DA Isætning af batterier

FI Paristojen asentaminen

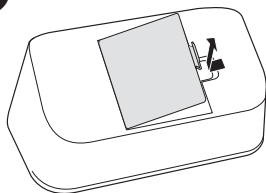
SV Sätta i batterierna

KZ Батарейларды салу

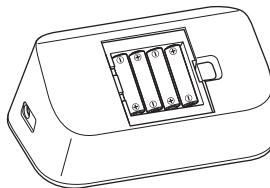
UK Вставлення елементів живлення

UR بیٹریاں ڈالنا

1

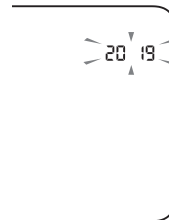


2



AA, 1.5V x 4

3



4 Setting Date and Time

EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

PT Acertar a data e hora

DA Indstilling af dato og klokkeslæt

FI Päivämäärän ja kellonajan asettaminen

SV Ställa in datum och tid

KZ Күн мен уақытты орнату

UK Налаштування дати й часу

UR تاریخ اور وقت سیٹ کرنا

Set year > month > day > hour > minute.

EL Ρυθμίστε το έτος > τον μήνα > την ημέρα > την ώρα > τα λεπτά.

PT Acertar ano > mês > dia > hora > minuto.

DA Indstil år > måned > dag > time > minut.

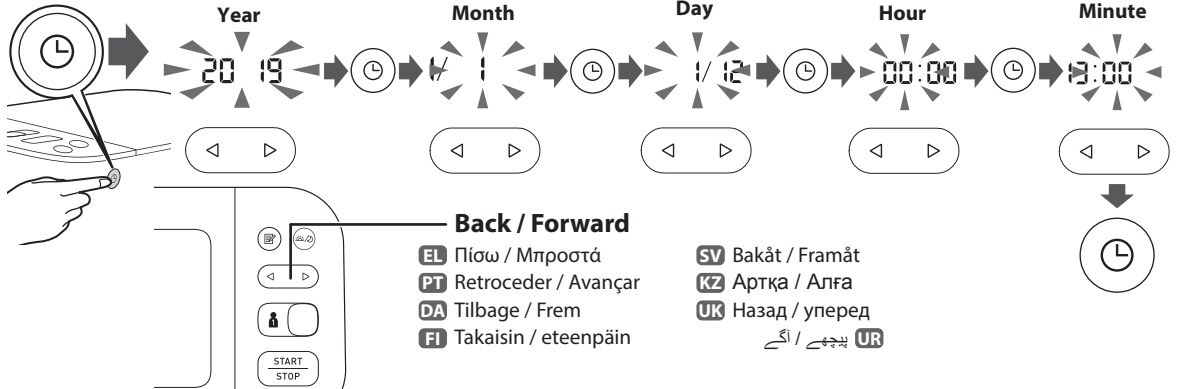
FI Aseta vuosi > kuukausi > päivä > tunnit > minuutit.

SV Ställ in år > månad > dag > timme > minut.

KZ Жыл > ай > күн > сағат > минут параметрін орнатыңыз.

UK Введіть рік > місяць > день > годину > хвилину.

UR سال < مہینہ < دن < گھنٹہ < منٹ سیٹ کریں۔



5 Applying the Cuff on the Left Arm

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα

SV Sätta på manschetten på vänster arm

PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

KZ Манжетаны сол қолға тағу

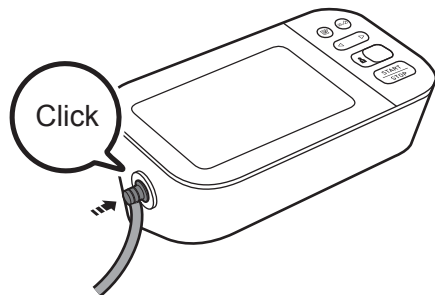
DA Påsætning af manchetten på venstre arm

UK Обгортання манжети навколо лівої руки

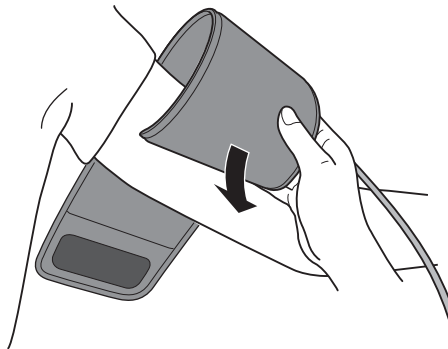
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen

UR بانئیں بازو پر کف لگانا

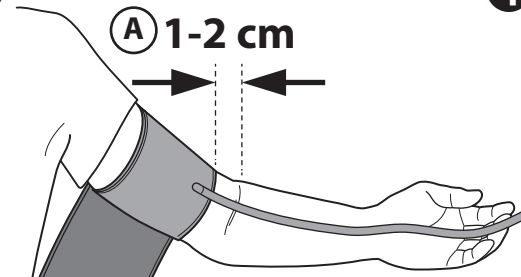
1



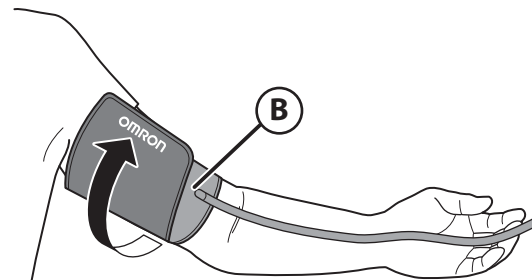
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

EL Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.

PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.

FI Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kynnärtaipteen sisäpuolen yläpuolella.

SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

KZ Манжетаның түтік беті иықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.

UK Край манжети з трубою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

UR کف کا سب سے نیچے کا کنارہ اندر کی کہنی سے 1 سے 2 سینٹی میٹر اوپر ہونا چاہیے۔

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

EL Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

DA Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vik manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

FI Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.

SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

KZ Ауа түтігі қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сырғымайтындай етіп мықтап ораңыз.

UK Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

UR اس بات کو یقینی بنائیں کہ ایئر ٹیوب آپ کے بازو کے اندر موجود ہے اور کف کو محفوظ طریقے سے لپیٹ دیں تاکہ یہ مزید پھسل نہ سکے۔

If taking measurements on the right arm, refer to:

EL Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξιό βραχίονα

PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

DA Ved målinger på højre arm, se:

FI Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue

SV Om du mäter på höger arm, se:

KZ Егер оң қолда өлшеулер жүргізсеңіз, келесі бөлімді қараңыз:

UK Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.

UR دائیں بازو پر پیمائش لے رہے ہیں تو، یہ دیکھیں:



Instruction Manual 1
2.3

6 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος

PT Como sentar-se corretamente

DA Sæt dig korrekt

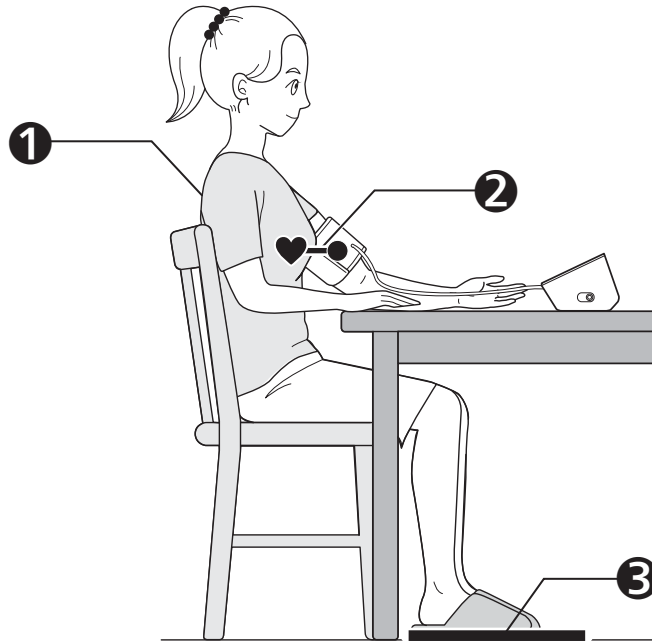
FI Istuminen oikein

SV Rätt sittställning

KZ Дұрыс отыру

UK Правильне сидіння

UR درست طریقے سے بیٹھنا



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

EL Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονά σας να στηρίζονται.

PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.

FI Istu mukavasti selkä ja käsivarsi tuettuina.

SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

KZ Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.

UK Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.

UR اپنی کمر اور بازو کی مدد سے آرام سے بیٹھیں۔

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

EL Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.

PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.

FI Aseta mansetti sydämen tasolle.

SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

KZ Қол манжетасын жүректің деңгейіне қойыңыз.

UK Манжета на плече має бути на рівні серця.

UR بازو کف کو اپنے دل کی طرح سطح پر رکھیں۔

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

EL Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.

PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.

FI Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.

SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.

KZ Аяқты созып, айқастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.

UK Ноги слід тримати перепрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтесь і не розмовляйте.

UR پیروں کو چپٹا رکھیں ، ٹانگوں کو بے نقاب کریں ، چپ رہیں اور بات نہ کریں۔

7 Selecting User ID (1 or 2)

EL Επιλογή ταυτότητας χρήστη (1 ή 2)

PT Selecionar a identificação de utilizador (1 ou 2)

DA Valg af bruger-id (1 eller 2)

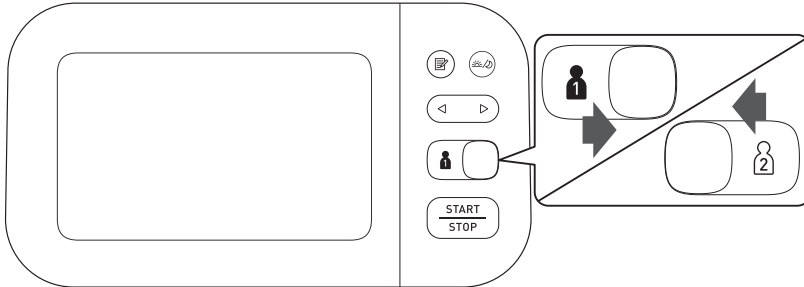
FI Käyttäjätunnuksen valinta (1 tai 2)

SV Välja användar-ID (1 eller 2)

KZ Пайдаланушы идентификаторын таңдау (1 немесе 2)

UK Вибір ідентифікатора користувача (1 або 2)

UR صارف آئی ڈی (1 یا 2) منتخب کرنا



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

EL Με την εναλλαγή της ταυτότητας χρήστη μπορείτε να αποθηκεύετε μετρήσεις για 2 άτομα.

PT Trocar a identificação de utilizador permite guardar leituras de 2 pessoas.

DA Ved at skifte bruger-id kan du gemme målinger for 2 personer.

FI Käyttäjätunnuksen vaihtaminen mahdollistaa kahden henkilön lukemien tallennuksen.

SV Genom att byta användar-ID kan du spara avläsningar för 2 personer.

KZ Пайдаланушы идентификаторын ауыстыру арқылы 2 адамның көрсеткіштерін сақтауға болады.

UK Перемикання між ідентифікаторами користувачів дає змогу зберігати показання для 2 осіб.

UR صارف کی شناخت کو تبدیل کرنے سے آپ قابل بناتے ہیں کہ 2 افراد کے لئے ریڈنگ کو بچایا جاسکے۔

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης

PT Realização de uma medição

DA Foretag en måling

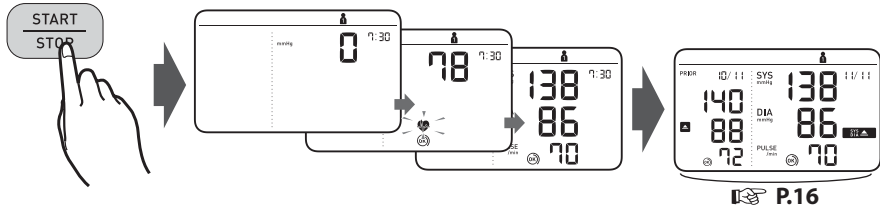
FI Mittauksen ottaminen

SV Göra en mätning

KZ Өлшеу жасау

UK Виконання вимірювання

پیمائش لینا **UR**



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

EL Όταν πατάτε το κουμπί [START/STOP], λαμβάνεται η μέτρηση και αποθηκεύεται αυτόματα.

PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.

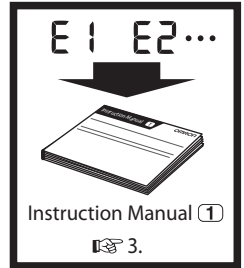
FI Kun [START/STOP]-painiketta painetaan, mittaus tehdään ja tallennetaan automaattisesti.

SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.

KZ [START/STOP] түймесі басылғанда, өлшеу жасалып, автоматты түрде сақталады.

UK Кнопка [START/STOP] запускає вимірювання, результати якого зберігаються автоматично.

UR جب [START/STOP] بٹن دب جاتا ہے ، تو پیمائش لی جاتی ہے اور خود بخود محفوظ ہوجاتی ہے۔



Taking a measurement in Afib mode

EL Λήψη μέτρησης σε λειτουργία KM

PT Realização de uma medição no modo de fibrilhação auricular

DA Sådan foretages en måling i Afib-funktion

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

EL Στη λειτουργία KM, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο. Αν υπάρχει πιθανότητα κοιλιακής μαρμαρυγής (KM), εμφανίζεται το «σύμβολο ένδειξης KM» (). Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για KM. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα. Αν εμφανίζετε οποιοδήποτε σύμπτωμα, επικοινωνήστε με έναν ιατρό.

PT No modo de fibrilhação auricular, o medidor faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Se houver a possibilidade de fibrilhação auricular (Afib), aparece o "símbolo do indicador de fibrilhação auricular" (). Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto. Se sentir algum sintoma, contacte um médico.

DA I Afib-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet. Ved potentiel atriefibrillation (Afib) vises "Afib-indikator symbolet" (). Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentiel atriefibrillation. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet. Søg læge, hvis du bemærker nogen form for symptomer.

FI Mittauksen ottaminen Afib-tilassa

SV Göra en mätning i Afib-läge

KZ Əлшеуді Afib режимінде жасау

UK Вимірювання в режимі виявлення МП

Afib مؤدّ میں پیمائش لینا **UR**

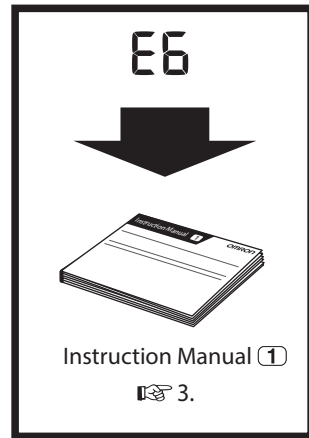
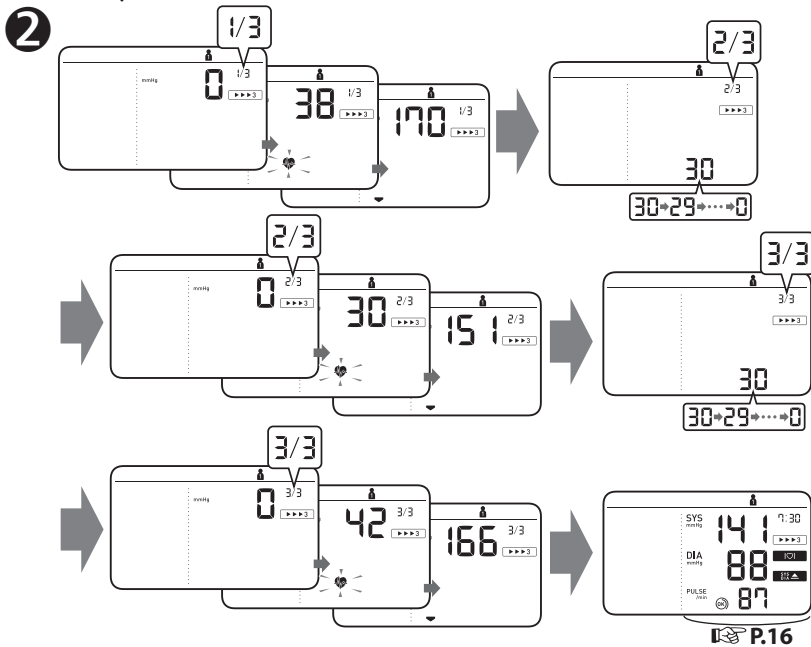
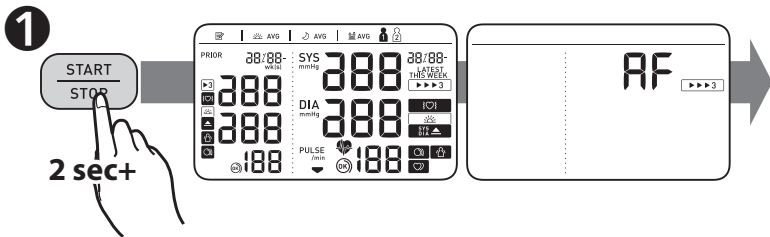
FI Afib-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Jos eteisvärinän mahdollisuus on olemassa, näkyviin tulee eteisvärinän ilmaisimen symboli (). Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälyödyös. Keskustelee löydöksestä lääkärin kanssa. Jos sinulla on oireita, ota yhteyttä lääketieteen ammattilaiseen.

SV I Afib-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet. Om det finns en risk för förmaksflimmer (Afib) kommer symbolen för Afib-indikator () att visas. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på förmaksflimmer. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultatet. Om du har symtom ska du kontakta en läkare.

KZ Afib режимінде, монитор 3 үздіксіз көрсеткішті 30 секундтық аралықта автоматты түрде жасап, орташа мәнді көрсетеді. Егер жүрекше фибрилляциясының (Afib) ықтималдылығы болса, «Afib индикатор таңбасы» () көрсетіледі. Бұл диагноз емес, бұл жай ғана Afib ықтимал нәтижесі. Нәтижелерді дәрігермен кеңесу қажет. Егер қандай да белгілер болса, дәрігерге хабарласыңыз.

UK У режимі виявлення МП прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відобразить усереднене значення. Якщо існує ймовірність миготіння передсердь (МП), з'явиться позначка, що вказує на виявлення МП (). Це вказує не на остаточний діагноз, а лише на ймовірність МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати. Якщо у вас з'явилися будь-які симптоми, зверніться до медичного працівника.

UR Afib مؤدّ میں، آپ کا مانیٹر 30 سیکنڈ کے وقفوں پر خود بخود 3 مسلسل رتدنگ لینا ہے اور اوسط ظاہر کرتا ہے۔ اتریل فائبریلیشن (Afib) کا امکان ہے، Afib اشارے کی علامت () ظاہر ہوگی۔ یہ تشخیص نہیں ہے، یہ صرف Afib کے لئے ممکن تلاش ہے۔ نتائج پر گفتگو کے لئے آپ کو اپنے معالج سے رابطہ کرنا چاہئے۔ اگر آپ کو کسی علامت کا سامنا کرتا پڑ رہا ہے تو، طبی ماہر سے رابطہ کریں۔



Taking a measurement in guest mode

- EL** Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλου χρήστη
PT Realização de uma medição no modo de convidado
DA Sådan foretages en måling i gæstefunktion

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- EL** Η λειτουργία άλλου χρήστη μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη λήψη μίας μέτρησης από άλλο χρήστη. Δεν αποθηκεύεται καμία μέτρηση στη μνήμη και η λειτουργία ΚΜ δεν είναι διαθέσιμη όταν έχει επιλεγεί η λειτουργία άλλου χρήστη.
PT O modo de convidado pode ser utilizado para efetuar uma única medição de outro utilizador. Nenhuma leitura é gravada na memória e o modo de fibrilhação auricular não está disponível quando o modo de convidado é selecionado.
DA Gæstefunktionen kan bruges til at tage en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger gemmes i hukommelsen, og Afib-funktion er ikke tilgængelig, når gæstefunktionen vælges.








- FI** Mittauksen ottaminen vierastilassa
SV Göra en mätning i gästläge
KZ Өлшеуді қонақ режимінде жасау
UK Вимірювання в гостьовому режимі

گیسٹ موڈ میں پیمائش لینا **UR**

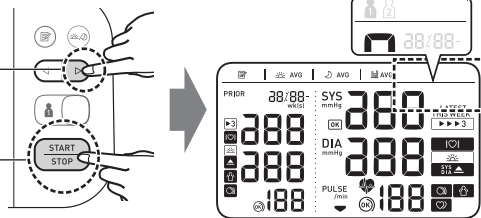
- FI** Vierastilaa voidaan käyttää yksittäisten mittauksen tekemiseen muille henkilöille. Lukemia ei tallenneta muistiin eikä Afib-tila ole käytettävissä, kun vierastila on valittu.
SV Gästläget kan användas för att göra en ensketa mätning för andra personer. Inga avläsningar lagras i minnet och Afib-läget är inte tillgängligt när gästläget är valt.
KZ Басқа адам режимін басқа пайдаланушының қан қысымын бір рет өлшеу үшін пайдалануға болады. Қонақ режимі таңдалғанда, жадта көрсеткіштер сақталмайды және Afib режимі қолжетімді емес.
UK Гостьовий режим використовується для одиночного вимірювання артеріального тиску у іншій особі. Якщо вибрати гостьовий режим, у пам'яті не зберігаються показання, а режим виявлення МП недоступний.

UR پیمان موڈ کا استعمال کسی اور فرد کی ایک پیمائش لینے میں کیا جا سکتا ہے۔ میموری میں کوئی ریڈنگ اسٹور نہیں کی جاتی ہے، اور جب گیسٹ موڈ منتخب ہوتا ہے تو Afib موڈ دستیاب نہیں ہوتا ہے۔

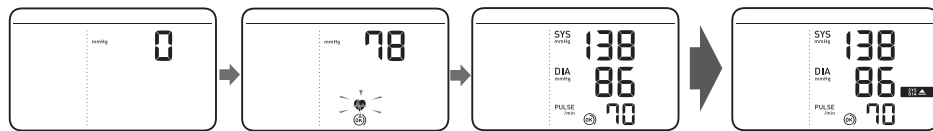
1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- EL** Ενώ κρατάτε πατημένο το κουμπί , πατήστε το κουμπί [START/STOP].
PT Mantenha premido o botão  ao mesmo tempo que prime o botão [START/STOP].
DA Hold knappen  nede, og tryk på knappen [START/STOP].
FI Pidä -painiketta painettuna ja paina samalla [START/STOP]-painiketta.
SV Håll knappen  intryckt och tryck samtidigt på [START/STOP]-knappen.
KZ  түймесін басып тұрып, [START/STOP] түймесін басыңыз.
UK Утримуючи натиснутою кнопку , натисніть [START/STOP].

UR  بٹن کو دباؤ رکھے ہوئے [START/STOP] بٹن دبائیں۔



2



9 Checking Readings in Comparison Mode

EL Έλεγχος των μετρήσεων σε λειτουργία σύγκρισης

PT Verificar leituras no modo de comparação

DA Kontrol af målinger i sammenligningsfunktion

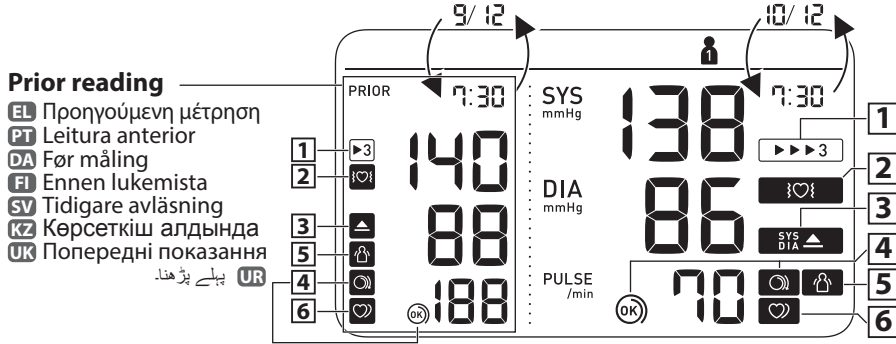
FI Lukemien tarkastelu vertailutilassa

SV Kontrollera avläsningar i jämförelseläge

KZ Көрсеткіштерді Салыстыру режимінде тексеру

UK Перегляд показань у режимі порівняння

UR موازنہ کے انداز میں پڑھنے کی جانچ پڑتال۔



1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

EL Εμφανίζεται όταν η μέτρηση έχει ληφθεί σε λειτουργία ΚΜ.

PT Aparece quando a leitura foi efetuada no modo de fibrilhação auricular.

DA Viser, når en måling er foretaget i Afib-funktion.

FI Tulee näkyviin, kun lukema on otettu Afib-tilassa.

SV Visas när avläsningen gjordes i Afib-läge.

KZ Көрсеткіш Afib режимінде жасалғанда көрсетіледі.

UK Ця позначка з'являється, коли показання отримуються в режимі виявлення МП.

UR جب پڑھنے کو Afib موڈ میں لیا گیا تو ظاہر ہوتا ہے

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- EL** Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ* κατά τη μέτρηση στη λειτουργία ΚΜ. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε και να ακολουθήσετε τις οδηγίες του ιατρού σας.
- PT** Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular* durante a medição em modo de fibrilhação auricular. Se continuar a aparecer, recomendamos que consulte o seu médico e siga as suas indicações.
- DA** Vises, hvis der registreres potentiel atriefibrillen under målingen i Afib-funktion. Hvis symbolet fortsat vises, anbefaler vi, at du kontakter din læge og følger dennes anvisninger.

FI Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä* havaittiin Afib-tilassa tehdyn mittauksen aikana. Jos epäsuunnollisen sydänyritymin symboli näkyy jatkuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin ja noudattamaan lääkärin antamia ohjeita.

SV Visas om en risk för Afib* upptäcktes under mätningen i Afib-läget. Om den här symbolen återkommer rekommenderar vi att du rådgör med och följer anvisningarna från din läkare.

KZ Afib режимінің өлшеуі барысында Afib* ықтималдылығы анықталса, көрсетіледі. Егер ол көрсетіле берсе, дәрігермен кеңесіп, нұсқауларын орындауды ұсынамыз.

UK Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювань у режимі виявлення МП визначено ймовірність появи МП*. Якщо ця позначка продовжує з'являтися, ми рекомендуємо проконсультуватися з лікарем і дотримуватися його вказівок.

UR Afib وضع کی پیمائش کے دوران اگر Afib* کے امکان کا پتہ چلا تو ظاہر ہوتا ہے۔ اگر یہ ظاہر ہوتا رہتا ہے تو، ہم آپ کو مشورہ دیتے ہیں کہ اپنے معالج کی ہدایات سے مشورہ کریں اور ان پر عمل کریں۔

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- EL** Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg** ή περισσότερο.
- PT** Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg** ou superior.
- DA** Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg** eller derover.

FI Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg** tai korkeampi.

SV Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg** eller högre.

KZ Егер «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ.** немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.

UK Символ з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.** або вище.

UR ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg** یا اس سے زیادہ ہے

4 **Cuff is tight enough.**



- EL** Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
- PT** A braçadeira está bem apertada.
- DA** Manchetten er tilstrækkelig stram.
- FI** Mansetti on asetettu riittävästi tiukasti.
- SV** Manschetten sitter tillräckligt stramt.
- KZ** Манжета жеткілікті тығыз.
- UK** Манжету обгорнуто достатньо щільно.

UR کف کافی ٹائٹ ہے۔

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



EL Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.

PT Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.

DA Sæt manchetten STRAMMERE på.

FI Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

SV Sätt på manschetten igen och DRÅ ÅT DEN MER.

KZ Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.

UK Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

UR مزید سختی سے دوبارہ کف لگائیں۔

5

Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

EL Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.
(Η λειτουργία κίνησης του σώματος απενεργοποιείται όταν ανιχνεύεται πιθανότητα ΚΜ ή ακανόνιστου καρδιακού παλμού κατά τη διάρκεια μέτρησης στη λειτουργία ΚΜ.)

PT Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição. Retire a braçadeira, aguarde 2-3 minutos e tente de novo. (A função de movimento do corpo é desativada quando a possibilidade de fibrilhação auricular ou batimento cardíaco irregular for detetada durante uma medição em modo de fibrilhação auricular.)

DA Viser, hvis du bevæger kroppen under en måling. Tag armmanschetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen. (Kropsbevægelsesfunktionen deaktiveres, hvis potentiel atrieflimren eller uregelmæssig hjerterytme registreres under en måling i Afib-funktion).

FI Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana. Irrota mansetti, odota 2-3 minuuttia ja yritä uudelleen. (Kehon liikkumistoiminto ei ole käytettävissä, kun mahdollinen eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämen syke havaitaan Afib-tilassa tehdyn mittauksen aikana.)

SV Visas när du rör dig under en mätning. Ta av armmanschetten, vänta 2-3 minuter och försök igen. (Kroppsrörelsefunktionen inaktiveras när risken för Afib eller oregelbundna hjärtslag upptäcks under en mätning i Afib-läget.)

KZ Өлшеу барысында дене қозғалғанда көрсетіледі. Қол манжетасын алып тастап, 2-3 минут күтіңіз, содан соң әрекетті қайталаңыз. (Аfib режимінің өлшеуі барысында Afib ықтималдылығы немесе тұрақсыз жүрек соғысы анықталғанда, дене қозғалысы функциясы ажыратылады.)

UK Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2-3 хвилини та спробуйте ще раз. (Функція коригування рухів тіла відключена за ймовірності МП або нерегулярного серцебиття, визначеної під час вимірювань у режимі виявлення МП.)

UR اس وقت ظاہر ہوتا ہے جب آپ کے جسم کی پیمائش کے دوران حرکت ہوتی ہے۔ بازو کف کو ہٹا دین، 2-3 منٹ انتظار کریں اور دوبارہ کوشش کریں۔ (جسم کی نقل و حرکت کا فعل اس وقت غیر فعال ہوجاتا ہے جب کسی Afib موڈ کی پیمائش کے دوران Afib یا فاسد دل کی دھڑکن کا امکان معلوم ہو۔)

6

Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.



(It does not appear during a Afib mode measurement)

EL Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός* κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
(Δεν εμφανίζεται κατά τη διάρκεια μέτρησης στη λειτουργία ΚΜ)

PT Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.
(Não aparece durante uma medição em modo de fibrilhação auricular)

DA Viser, hvis en uregelmæssig rytme* registreres under en måling. Hvis visningen fortsætter, anbefales det, at du søger læge. (Visningen forekommer ikke under en måling i Afib-funktion)

FI Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi* havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy jatkuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.
(Se ei näy Afib-tilassa tehtävän mittauksen aikana.)

SV Visas när en oregelbunden rytm* upptäcks under en mätning. Om den här symbolen återkommer rekommenderar vi att du rådgör med din läkare. (Den visas inte vid mätning i Afib-läge)

KZ Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс* анықталғанда көрсетіледі. Егер ол көрсетіле берсе, дәрігермен кеңесу ұсынылады.
(Ол Afib режимінің өлшеуі барысында көрсетілмейді)

UK Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму*. Якщо ця позначка продовжує з'являтися, рекомендується проконсультуватися з лікарем. (Не з'являється під час вимірювань у режимі виявлення МП.)

UR پیمائش کے دوران جب ایک فاسد تال * کا پتہ چلتا ہے تو ظاہر ہوتا ہے۔ اگر یہ ظاہر ہوتا رہتا ہے تو ، اپنے ڈاکٹر سے مشورہ کرنے کی سفارش کی جاتی ہے۔ (لگتا نہیں ہے کہ یہ کسی Afib موڈ کی پیمائش کے دوران ہے)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- EL** * Ως ΚΜ και ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25 % λιγότερος ή κατά 25 % περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πλεοσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση. Η διαφορά μεταξύ της λειτουργίας ένδειξης ΚΜ και της λειτουργίας ακανόνιστου καρδιακού παλμού είναι:
Λειτουργία ένδειξης ΚΜ: ανιχνεύει την πιθανότητα ΚΜ με 3 διαδοχικές μετρήσεις.
Λειτουργία ακανόνιστου καρδιακού παλμού: ανιχνεύει τον ακανόνιστο καρδιακό παλμό, συμπεριλαμβανομένης της ΚΜ, με 1 μέτρηση.
- PT** * A fibrilhação auricular e um ritmo de batimento cardíaco irregular são definidos como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial. A diferença entre a função de indicador de fibrilhação auricular e a função de indicador de batimento cardíaco irregular é a seguinte:
Função de indicador de fibrilhação auricular: deteta a possibilidade de fibrilhação auricular em 3 medições.
Função de batimento cardíaco irregular: deteta um batimento cardíaco irregular incluindo fibrilhação auricular em 1 medição.
- DA** * Atriefimren og en uregelmæssig hjerterytme defineres som en rytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige rytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket. Forskellen mellem funktionen Afib-indikator og funktionen uregelmæssig hjerterytme er: funktionen Afib-indikator: registrerer mulig atriefimren under 3 gange måling.
Funktionen uregelmæssig hjerterytme: registrerer uregelmæssig hjerterytme inkl. atriefimren i 1 måling.
- FI** * Eteisvärinällä ja epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa havaittuun keskimääräiseen sydämenrytmiin. Afib-ilmaisintoiminnon ja epäsäännöllisen sydämen sykkeen toiminnon välinen ero: Afib-ilmaisintoiminto havaitsee mahdollisen eteisvärinän kolminkertaisessa mittauksessa.
Epäsäännöllisen sydämen sykkeen toiminto havaitsee epäsäännöllisen sydämen sykkeen eteisvärinä mukaan lukien yhdessä mittauksessa.
- SV** * Afib och oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket. Skillnaden mellan funktionen Afib-indikator och funktionen för oregelbundna hjärtrytm är:
Funktionen Afib-indikator: detekterar risken för Afib vid mätning 3 gånger.
Funktionen för oregelbundna hjärtrytm: detekterar oregelbundna hjärtslag inklusive Afib vid 1 mätning.
- KZ** * Afib және тұрақсыз жүрек соғысы монитор қан қысымын өлшеп жатқан кезде анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады. Afib индикатор функциясы мен тұрақсыз жүрек соғысы функциясының арасындағы айырмашылық:
Afib индикатор функциясы: Afib ықтималдылығын 3 реттік өлшеуде анықтайды.
Тұрақсыз жүрек соғысы функциясы: Afib ықтималдылығын қоса, тұрақсыз жүрек соғысын 1 өлшеуде анықтайды.
- UK** * МП і порушенням ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску. Ось різниця між функціями виявлення МП і виявлення нерегулярного серцебиття:
– Функція виявлення МП визначає ймовірність появи МП протягом трьох вимірювань.
– Функція виявлення нерегулярного серцебиття визначає нерегулярне серцебиття, включно з МП, протягом 1 вимірювання.

UR * Afib اور دل کی بے قابو دھڑ کی تال کو اس تال کی حیثیت سے بیان کیا جاتا ہے جو پتہ چلنے والے اوسط تال سے 25% کم یا 25% زیادہ ہوتا ہے جب کہ آپ کا مانیٹر بلڈ پریشر کی پیمائش کر رہا ہو۔ Afib اشارے کی تقریب اور دل کی دھڑکنوں کی غیر منظم تقریب کے درمیان فرق یہ ہے: Afib اشارے کی تقریب: 3 بار کی پیمائش میں عیب امکان کا پتہ لگاتا ہے۔ بے قاعدہ دل کی دھڑکن کا فنکشن: 1 پیمائش میں Afib سمیت فاسد دل کی دھڑکن کا پتہ لگاتا ہے۔

** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

- EL** ** Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2018.
- PT** ** A definição de tensão arterial alta baseia-se nas Orientações 2018 ESH/ESC.
- DA** ** Blodtrykdefinitionen er baseret på 2018 ESH/ESC-retningslinjerne.
- FI** ** Korkean verenpaineen määrittys perustuu vuoden 2018 ESH-/ESC-ohjeisiin.
- SV** ** Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2018.
- KZ** ** Жоғары қан қысымының анықталуы 2018 ESH/ESC нұсқауларына негізделген.
- UK** ** Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2018 р.

UR ** باتي بلڈ پریشر کی تعریف ESH/ESC 2018 رہنما خطوط پر مبنی ہے۔

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

EL Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα;
Ανατρέξτε στο:

E 2

PT Mensagens de erro ou outros problemas?
Consulte:

•

DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:

•

FI Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:

SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:

KZ Қате туралы хабарлар немесе басқа
проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:

UK Повідомлення про помилки або інші
проблеми? Див.:

UR غلطی کے پیغامات یا دیگر مسائل؟ کا حوالہ دیتے ہیں:



Instruction Manual ①

3. 

10 Using Memory Functions

- EL** Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö

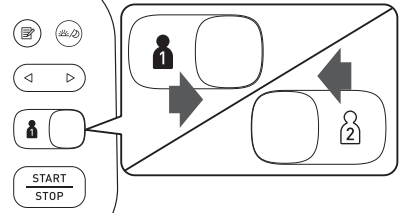
- SV** Använda minnesfunktioner
KZ Жад функцияларын пайдалану
UK Використання функцій пам'яті

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنا

Before using memory functions, select your user ID.

- EL** Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
PT Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
DA Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
FI Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnukseksi.
SV Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
KZ Жад функцияларын пайдалану алдында пайдаланушы идентификаторын таңдаңыз.
UK Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنے سے پہلے، اپنی صارف شناخت منتخب کریں۔



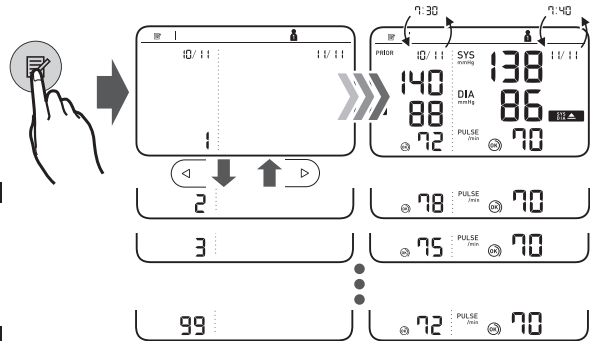
10.1 Readings Stored in Memory

- EL** Μετρήσεις αποθηκευμένες στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
KZ Жадта сақтаулы көрсеткіштер
UK Показання, що зберігаються в пам'яті

Stores up to 100 readings.

- EL** Αποθηκεύει έως και 100 μετρήσεις.
PT Guarda até 100 leituras.
DA Gemmer op til 100 målinger.
FI Mittari tallentaa enintään 100 lukemaa.

- UR** میموری میں اسٹور کردہ ریڈنگز
SV Lagrar upp till 100 avläsningar.
KZ 100 көрсеткішке дейін сақтайды.
UK У пам'яті зберігається до 100 показань.
UR 100 ریڈنگز تک اسٹور کرتا ہے



10.2 Morning/Evening Weekly Averages

EL Εβδομαδιαίες μέσες τιμές πρωινών/βραδινών μετρήσεων

PT Médias semanais da manhã/noite

DA Ugentlig gennemsnit for morgen/aften

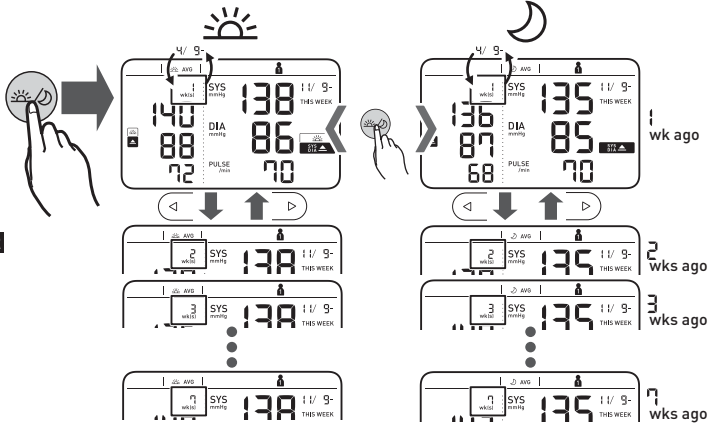
FI Viikon aamu-/iltakeskiarvot

SV Veckomedelvärderna för morgon och kväll

KZ Таңғы/кешкі апталық орташа мәндер

UK Ранкові/вечірні середні значення за тиждень

UR صبح / شام کا ہفتہ وار اوسط



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

EL Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg ή περισσότερο στην πρωινή εβδομαδιαία μέση τιμή.

PT Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg ou superior na média semanal da manhã.

DA Viser, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg eller derover i ugegensnittet for morgenen.

FI Tullee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg tai korkeampi viikon aamukeskiarvossa.

SV Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg eller högre i veckomedelvärdet för morgon.

KZ Егер таңғы апталық орташа мәндерде «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ. немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.

UK Символ з'являється, якщо ранкові середні значення за тиждень SYS сягають 135 мм рт. ст. або вище та (або) значення DIA сягають 85 мм рт. ст. або вище.

UR ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg یا اس سے زیادہ ہے

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

EL Για να μάθετε τον τρόπο υπολογισμού των εβδομαδιαίων μέσων τιμών, ανατρέξτε στην ενότητα 10 του Εγχειριδίου οδηγιών ①.

PT Para saber como calcular médias semanais, consulte a secção 10 do Manual de instruções ①.

DA Se afsnit 10 i brugervejledningen vedrørende beregning af ugegensnit ①.

FI Lisätietoja viikoittaisten keskiarvojen laskemisesta on käyttöohjeen ① kohdassa 10.

SV För att veta hur man beräknar veckomedelvärderna, se avsnitt 10 i bruksanvisningen ①.

KZ Апталық орташа мәндерді есептеу әдісі туралы білу үшін ① пайдалану нұсқаулығының 10-бөлімін қараңыз.

UK Щоб дізнатися, як розрахувати середні значення за тиждень, див. розділ 10 керівництва з експлуатації ①.

UR ہفتہ وار اوسط کا حساب کتاب کرنے کا طریقہ جاننے کے لئے، ہدایت نامہ کے سیکشن 10 دیکھیں ①

10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

EL Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών

PT Média das últimas 2 ou 3 leituras efetuadas num intervalo de 10 minutos

DA Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter

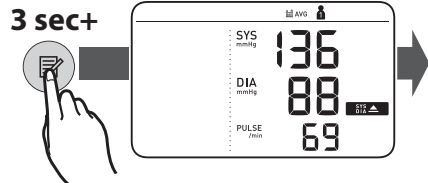
FI 10 minuutin aikavälillä otetun 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo

SV Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall

KZ 10 минут аралығында жасалған ең соңғы 2 немесе 3 көрсеткіштің орташа мәні

UK Усреднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин

UR دس 10 منٹ کے عرصے میں لی گئی تازہ ترین 2 یا 3 ریڈنگ کی اوسط



10.4 Deleting All Readings for 1 User

EL Διαγραφή όλων των μετρήσεων για 1 χρήστη

PT Eliminação de todas as leituras de 1 utilizador

DA Sletning af alle målinger for 1 bruger

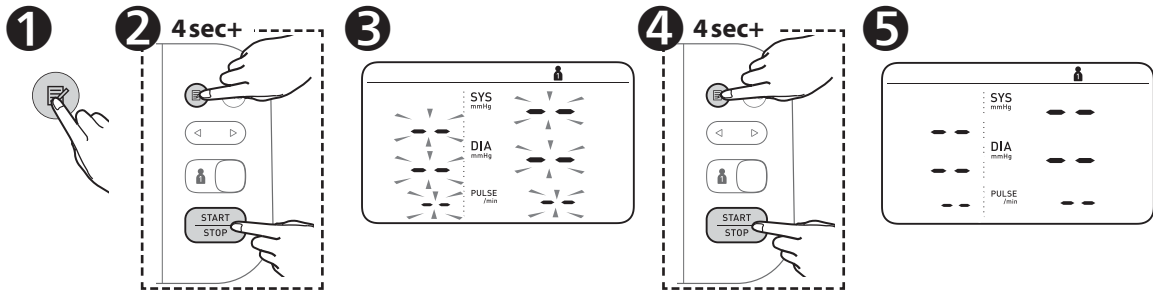
FI Yhden käyttäjän kaikkien lukemien poistaminen

SV Radera alla avläsningar för 1 användare

KZ 1 пайдаланушыға арналған барлық көрсеткішті жою

UK Видалення всіх показань для 1 користувача

UR ایک صارف کے لئے تمام ریڈنگز کو حذف کرنا



11 Other Settings

EL Άλλες ρυθμίσεις

PT Outras definições

DA Andre indstillinger

FI Muut asetukset

SV Övriga inställningar

KZ Басқа параметрлер

UK Інші налаштування

دوسرى ترتیبات **UR**

11.1 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων

PT Restauração das predefinições

DA Gendannelse af standardindstillingerne

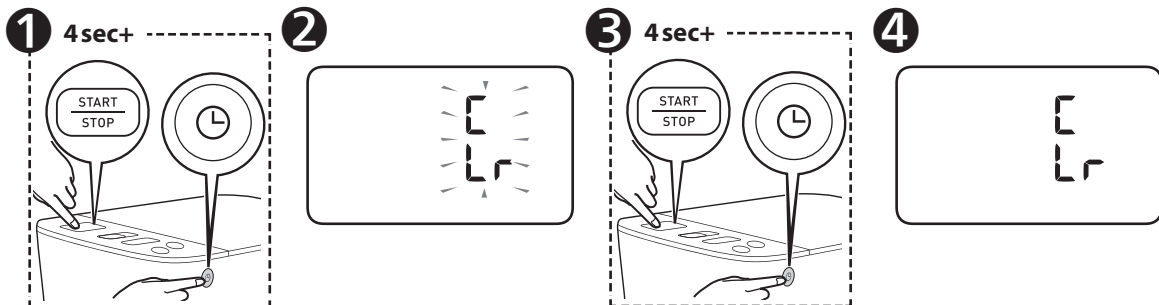
FI Oletusasetusten palauttaminen

SV Återställa till standardinställningarna

KZ Өдөпкі параметрлерді қалпына келтіру

UK Повернення до налаштувань за замовчуванням

ڈیفالٹ ترتیبات میں بحال کرنا **UR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

EL Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:

Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:

Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

DA Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:

Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.

FI Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:

Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.

SV Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:

När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.

KZ Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мәнінен жоғары болса:

Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолалық қысымнан 30–40 мм сын. бағ. Мәнінен жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.

UK Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:

– Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

UR اگر آپ کا سسٹولک پریشر 210 mmHg سے زائد ہو تو:

بازو کا کف پھولنا شروع ہونے کے بعد، [START/STOP] بٹن کو دبا کر رکھیں، جی کہ مانیٹر آپ کے متوقع سسٹولک پریشر سے 30 تا 40 ایم ایچ جی زائد تک پھول جائے۔

12 Optional Medical Accessories

EL Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα

PT Acessórios médicos opcionais

DA Valgfrit medicinsk tilbehør

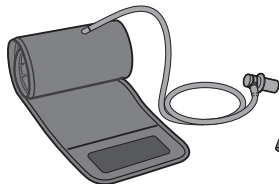
FI Valinnaiset lääkinälliset lisävarusteet

SV Valfria medicinska tillbehör

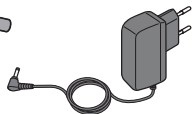
KZ Қосымша медициналық аксессуарлар

UK Додаткове медичне приладдя

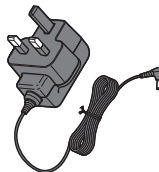
UR اختیاری طبی سازو سامان



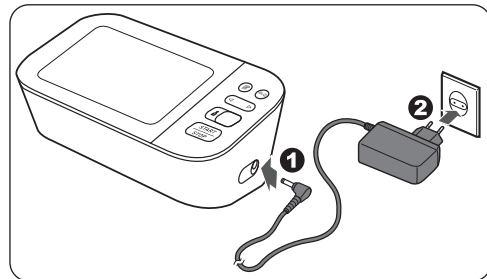
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

EL Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.

PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.

FI Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.

SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

KZ Ауа ашасын лақтырмаңыз. Ауа ашасын қосалқы манжетаға қолдануға болады.

UK Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

یوانی پلگ کو پھینک نہ دیں۔ اینز پلگ اختیاری کف پر لاگو ہوسکتا ہے۔ **UR**

13 Other Optional Parts

EL Άλλα προαιρετικά εξαρτήματα

PT Outras peças opcionais

DA Andet ekstraudstyr

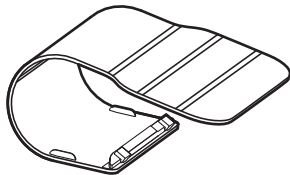
FI Muut valinnaiset osat

SV Andra tillvalsdelar

KZ Басқа қосалқы бөлшектер


UK Інші додаткові частини

دیگر اختیاری حصے **UR**



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante	Producent Valmistaja Tillverkare	Өндіруші Виробник تخلقى كاز	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> EC REP </div> EU-representative	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE EU-representant EU-edustaja	EU-representant ЕО-дағы өкілдігі Представник у ЕС EU-نماینده	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpium 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na EU	Importør i EU EU-maahantuoja EU-importör	ЕО өлдеріне импорттаушы Импортёр в ЕС EU-كاز برآمد كنده	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção	Produktionsanlæg Tuotantolaitos Produktionsenhet	Өндірістік бөлімшесі Виробничі потужності تخلقى سېولت	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Өυατρικές Filiais Datterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Филиалдары Дочірні компанії ذیلی کمپنیاں	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο και υπεύθυνος για το Ηνωμένο Βασίλειο Importador no Reino Unido e pessoa responsável no RU Importør i Storbritannien og ansvarlig person for Storbritannien Maahantuoja Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Yhdistyneen kuningaskunnan vastuuhenkilö Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien Құрама Корольдіктегі импорттер және Құрама Корольдіктегі жауапты тұлға Імпортёр у Великій Британії та відповідальна особа у Великій Британії برطانیہ اور برطانیہ میں درآمد کنندہ نمہ دار شخص	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors	

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietnam / Fabricado no Vietnam / Valmistettu Vietnami / Tillverkad i Vietnam /
Вьетнамда жасалган / Зроблено у В'єтнамі / ویتنامی مصنوعات

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de ediçāo:
Udstedelsesdato: 2022-06-16
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Шығарылған күні:
Дата випуску:
جاری کرنے کی تاریخ:

IM2-HEM-7360-E-E1-06-01/2022